**090510 Yasmeen’s Mother**

**Duration: 00:15:36**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name** | **Translation** | **Code** |
| W1 | He gave me a lot of medicines from his clinic. |  |
| Dr. Zobia | Who was this doctor? |  |
| W1 | We took her to *Sohawa* first. She wasn’t feeling well there then we told *Dr. Qamar.* She gave some medicines and injections. She felt better then. |  |
| Dr. Zobia | Yes.  But you people don’t donate blood when it is needed? |  |
| W1 | That is something else. Those diseases are different. We donate blood if someone has those diseases.  One of our relatives was ill so we donated blood to her. But it is different when someone is pregnant. I don’t know the normal range of hemoglobin.  Doctors monitor everything when you go for checkup. They check the blood and urine and the position of the baby. They attach the ultrasound report as well. |  |
| Dr. Zobia | Hmmm… |  |
| W1 | They tell you if the woman is anemic. |  |
| Afshan | What is the name of the lady doctor in *Sohawa?* |  |
| W1 | Her name is *Nighat.* |  |
| Dr. Zobia | Is she an M.B.B.S doctor? |  |
| Afshan | What is her full name? |  |
| W1 | We call her *Nighat.* I don’t know her full name. |  |
| Afshan | Alright. |  |
| Dr. Zobia | Is she an MBBS doctor? |  |
| W1 | She is not very educated. |  |
| Dr. Zobia | Okay. |  |
| W1 | The lady doctor in *Malhaal* is educated and she is an MBBS doctor. Her name is *Aafia.*  The woman in *Sohawa* used to work as a local midwife. She became doctor after getting experience. |  |
| Dr. Zobia | Okay.  Who suggested you to receive blood transfusion? The doctor in *Sohawa* asked you? |  |
| W1 | No, the doctor in *Malhaal* did. We thought that she didn’t understand the whole problem so we decided to go to someone else. We decided to go ahead as we were trying to avoid blood transfusion, but they suggested the same thing.  They transfused her with blood but it didn’t create any difference. Only Allah can understand the psyche of these doctors. |  |
| Afshan | The doctor in *Sohawa* charges less? |  |
| W1 | Yes, her fee is a bit less. |  |
| Dr. Zobia | How much does she charge? |  |
| W1 | She takes three thousand rupees.  We are planning to go to her this time. I don’t know how much she will charge us. |  |
| Afshan | *Malhaal wali* takes three thousand rupees? |  |
| W1 | No, *Sohawa wali.* |  |
| Arshad | *Aafia* takes four and half thousand rupees and her maid takes 500 rupees.  As whole, she charges 5000 rupees. |  |
| W1 | Yes. *Aafia* charges 5000 rupees. I never went to her for delivery. |  |
| Arshad | She lets the patient leave after taking 5000 rupees. |  |
| W1 | Yes. |  |
| Dr. Zobia | How much does that doctor in *Sohawa* takes? |  |
| W1 | This is what I was saying that I didn’t go to her. I went to *Aafia* and to *Gujar Khan.* |  |
| Afshan | She takes 3000 rupees. They don’t know for sure. It is just a guess. |  |
| W1 | It is just a guess. She also prescribes medicines. I mean, she takes 500 rupees just like that. |  |
| Afshan | Yes. |  |
| W1 | That is separate. She collectively takes 5000 rupees. |  |
| Afshan | Yes, obviously. |  |
| W1 | She prescribes medicine from outside the clinic. |  |
| Dr. Zobia | I wanted to ask that who donates blood if it is needed. |  |
| W1 | The patient’s family. |  |
| Dr. Zobia | Yes.  Has anyone needed blood? |  |
| W1 | No. |  |
| Afshan | You were saying that your sister needed the blood. |  |
| W1 | *Yasmeen’s khala* had operation of her spleen. They donated blood for her. She was in *Rawalpindi.* |  |
| Dr. Zobia | *Yasmeen* donated blood to her? |  |
| W1 | Yes. Their blood groups were matched so she donated blood to her. |  |
| Dr. Zobia | Alright.  From where did you get blood when your daughter in law needed it? |  |
| W1 | We bought it from blood bank. Doctors gave her blood and we paid 800 rupees for it. The blood bag was this big. There was a separate size for women who were pregnant. |  |
| Dr. Zobia | Alright. |  |
| W1 | When someone falls ill or catches some disease then… |  |
| Dr. Zobia | But blood has its own importance. |  |
| W1 | I don’t know about that. We are illiterate people, we don’t know much.  But blood is usually needed after operation. Relatives donate blood when such is the case. We call everyone and then the person with same blood group donated blood. |  |
| Dr. Zobia | Yes. |  |
| W1 | Doctors have kept it with them to infuse pregnant women with it. |  |
| Dr. Zobia | Alright.  People say these days that all the girls go to hospitals. Was it the same in your era? |  |
| W1 | We never went to hospitals. |  |
| Dr. Zobia | Your children were delivered at home? |  |
| W1 | Yes.  We never went for checkups or ultrasounds or blood and urine tests. It is happening now. |  |
| Dr. Zobia | Why is it happening now? |  |
| W1 | This is a new trend. |  |
| Dr. Zobia | Is this a trend now? |  |
| W1 | Yes. It is a proper trend now. Everyone goes to doctors. |  |
| Dr. Zobia | Alright. |  |
| W1 | People didn’t use to go to doctors even when they were ill. They used to think about what people would say.  It is not like that now; they go to hospitals in cars. People bad mouth about families who don’t take their daughters to doctors. |  |
| Dr. Zobia | Yes. |  |
| Afshan | They are saving money. |  |
| W1 | They say that the in laws are clever. |  |
| Dr. Zobia | Girls are clever now? |  |
| Afshan | No, no. the girls say that the in laws are clever. “they don’t take us to doctors and they are saving money.” |  |
| Dr. Zobia | Okay. |  |
| Afshan | It is a matter of prestige. |  |
| W1 | They say that they are in pain. What kind of pain? (laughing) |  |
| Afshan | That too is a problem. |  |
| W1 | Yes.  More money is spent if you don’t take them to doctors in time. This is why we try to take them to doctors.  (*Afshan* and w1 are laughing)  Is this right? |  |
| Afshan | Yes, this is. |  |
| W1 | I am telling the truth. |  |
| Dr. Zobia | What do the poor people do?  You are talking about so much money. How do the poor people pay these fees? |  |
| W1 | They ask for loan from others. |  |
| Afshan | Yes, they manage by taking loans. |  |
| W1 | I think that *Irshad* will take her daughter in law there.  *Irshad,* will take them to the place where *Ditta* goes. |  |
| Irshad | Where? |  |
| W1 | *Ditta* takes his *Bahoo* to a place in *Chakwal.* |  |
| Irshad | We took *Sheedan* to *Gujar Khan.* |  |
| W1 | Yes. They take their women to hospital.  They do labor work during day and make bricks. His wife fell ill in the evening and he took her to *Chakwal.* |  |
| Irshad | We went to *Chakwal.* We spent eighteen thousand rupees. |  |
| W1 | Yes. |  |
| Irshad | We brought her here and fed her. We kept her for a month.  We arranged for the *Qul* of baby and *Sheedaan.* We paid 18,000 rupees in hospital and brought her dead body. |  |
| W1 | She was ill and we paid for her treatment. |  |
| Afshan | She was pregnant? *Irshad?* |  |
| Irshad | The baby was born. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Irshad | Yes. |  |
| W1 | She fell ill. There was some problem. |  |
| Afshan | Then you took her to hospital? |  |
| W1 | Yes. |  |
| Afshan | We spent 18,000 rupees. |  |
| Dr. Zobia | How did you arrange the money? |  |
| Afshan | *Irshad,* how did you arrange the money? |  |
| Irshad | We do not work in banks. We took money from the kiln. |  |
| W1 | We took advance from our employers. |  |
| Irshad | We have been working there for quite a long time so they gave us some money as advance. |  |
| W1 | Do you understand now?  Let’s suppose that I work for you and I tell you that my kid is not well. You will give me some money in advance but you will deduct it from my salary.  Do you understand now? |  |
| Dr. Zobia | Yes.  Why don’t you go to government hospital? The treatment isn’t free there? |  |
| W1 | Yes, the treatment is free.  The hospital in *Doman* is government. We go there or we go to *Kalas.* They take fees and give medicines. Majority of poor people go there.  Those hospitals are crowded. |  |
| Afshan | A lot of people go there for treatment. |  |
| W1 | You know that *Pathan* and *Jhugiyon walay* are very poor. They go to those hospitals. Those doctors are good and properly qualified. |  |
| Afshan | Yes, they are educated. |  |
| W1 | Two or three doctors are doing practice in *Kalas.* There are some doctors in the government hospital of *Doman.* These poor people usually go there. They do charge money, it is not as if they leave you just like that.  Government pays them but still they ask for money. |  |
| Dr. Zobia | Are you talking about doctors? |  |
| W1 | Yes.  They ask for the reward of their services. |  |
| Dr. Zobia | Are you talking about doctors or *Maiyaan?* |  |
| W1 | They both take money. |  |
| Dr. Zobia | Alright.  But tell me one thing, they are very poor. |  |
| W1 | Yes, they are. |  |
| Dr. Zobia | They take loan and then they work to pay it, so why didn’t they go to a government hospital?  Ask him. Call him here. |  |
| W1 | *Irshad,* come here. Tell about yourself. |  |
| Afshan | *Irshad!* (*Afshan* is calling him) |  |
| W1 | Can you understand him? |  |
| Dr. Zobia | Yes, I can. |  |
| W1 | She can understand his speech. |  |
| Afshan | You are wrong. I am right. (laughing) |  |
| Dr. Zobia | Actually, I talk in the *Sialkoti* accent of *Punjabi.* |  |
| W1 | Yes… |  |
| Dr. Zobia | That accent is different than the *Potowari* you speak. |  |
| W1 | Yes.  We speak in *Pothowari.* |  |
| Dr. Zobia | I can understand when someone is talking in *Punjabi.*  Do you understand? |  |
| W1 | Yes, but I cannot understand when you talk about complicated stuff. *Parhi likhi baatein.* I am telling you the truth. |  |
| Dr. Zobia | Yes. |  |
| W1 | We are simple people. We never went outside this village neither do we know anything. |  |
| Dr. Zobia | But still there are few things which I am unable to understand. |  |
| W1 | Yes. Sometimes we don’t understand *Irshad* as she talks in her own language. |  |
| Dr. Zobia | *Irshad,* you talk in the *Faisalabadi* accent? |  |
| W1 | Are you from *Mandi Bahauddin?* |  |
| Dr. Zobia | Are you from *Mandi Bahauddin?* |  |
| Irshad | Yes, I am from *Gojrah.* |  |
| Dr. Zobia | You came here from *Gojrah?* |  |
| Irshad | Yes. |  |
| Dr. Zobia | Okay. We worked there as well.  It is near *Faisal abad,* right? |  |
| Irshad | It is a bit ahead of *Faisal Abad.* |  |
| Dr. Zobia | That land is canal irrigated, right? |  |
| Irshad | Yes. |  |
| Dr. Zobia | The yield of wheat is good in that area? |  |
| W1 | Yes. Tube-wells are installed in that area and water comes from canals. |  |
| Dr. Zobia | Water is available in abundance… |  |
| W1 | Yes. |  |
| Irshad | We don’t feel satisfied until we wash our dishes in running water. Otherwise, it remains stiff. |  |
| Dr. Zobia | What remains stiff? |  |
| Irshad | Clothes and crockery. |  |
| W1 | She does dishes in running water otherwise she doesn’t feel satisfies. |  |
| Dr. Zobia | They have canal water in *Gojrah.* |  |
| W1 | Yes. |  |
| Dr. Zobia | I am worried that when things get very hot… |  |
| Ayesha | No, the morning plan was fine. |  |
| Afshan | We cannot do it any other way. This always happens.  We take two or three days in adjustment because our routines are not proper. So we need two or three days to adjust and come in a routine. |  |
| Dr. Zobia | I usually get up very early. |  |
| Afshan | Because you go to bed early. |  |
| Dr. Zobia | The thing is that I sit there and wait for you guys to wake up. At the end, I have to shake you. You don’t wake up even if I call your names. |  |
| Ayesha | (laughing)  You shook us today. |  |
| Dr. Zobia | Yes. Otherwise, you guys stay asleep.  He too was sleeping. |  |
| Afshan | *Dr. Zobia*, obviously they will take some time to change their habit. |  |
| Dr. Zobia | When do you wake up in routine? |  |
| Ayesha | Around 9:00 am. |  |
| Dr. Zobia | Around 9 o’clock. |  |
| Afshan | Were you doing job? |  |
| Dr. Zobia | She was doing job. |  |
| Ayesha | When I was doing job, I used to come out of bed at 9:00 am. Later, I used to get up at 10 o’clock. |  |
| Dr. Zobia | What was your routine while doing job? |  |
| Ayesha | I used to get up at 8 o’clock. |  |
| Dr. Zobia | That is very late. |  |
| Ayesha | All my things used to be ready. My clothes used to be pressed.  I just had to eat my breakfast and leave. |  |
| Dr. Zobia | I actually get shocked in *Pakistan.* |  |
| Afshan | But *Dr. Zobia,* people have adopted the 9 o’clock routine of offices. |  |
| Dr. Zobia | It is not 9:00 am. It is 10:00 am. |  |
| Afshan | Yes… people have adopted that routine. |  |